

**LA GRAMÁTICA EN LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA:
¡ESO ESTÁ HECHO! APRENDIENDO EL PARTICIPIO.**

REYES LLOPIS GARCÍA

RWTH AACHEN (UNIVERSIDAD TÉCNICA DE AQUISGRÁN), ALEMANIA.

Reyes.llopisgarcia@romanistik.rwth-aachen.de

1. LA GRAMÁTICA COMO ELEMENTO ESENCIAL EN LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA (E/LE):

Podemos definir la palabra *Gramática* desde dos perspectivas diferentes, aunque relacionadas entre sí: la primera se refiere al saber implícito que cada hablante de una lengua tiene de ésta, y cómo desde su conocimiento interno es capaz de comunicarse de forma competente y comprensible. La segunda visión de *gramática* es aquella que se centra en explicar este conocimiento mediante normas, reglas y descripciones que funcionan como guía para el correcto y eficaz uso de la lengua misma.

Durante la segunda mitad del siglo XX, la gramática en su segunda versión ha sufrido numerosos cambios de opinión en cuanto a su fiabilidad como elemento a incluir en la enseñanza de lenguas extranjeras. Se la ha visto como único componente de esta enseñanza en algunos casos, para pasar a considerarse como un gran impedimento para la correcta comprensión de una segunda lengua (L2) en otros. En este último caso, se ha argüido que la mejor forma de aprender una nueva lengua se basa en la idea de que la comunicación es lo más importante y es la meta principal de todas las personas que quieren aprender una L2. La comunicación es interacción social, tiene siempre un propósito y todo ser humano tiende hacia ella. Por tanto, la gramática ha sido vista como algo completamente obsoleto en lo que a comunicación se refiere: si hay inmersión en contextos de habla de la lengua meta, el aprendizaje tendrá lugar sin necesidad de estudiar gramática, puesto que el módulo lingüístico que todos llevamos dentro desde pequeños se activará de la misma forma que cuando adquirimos nuestra lengua materna (L1). De esta forma, filólogos, lingüistas y pedagogos han estado constantemente en desacuerdo respecto al verdadero papel de la gramática en el aula de lenguas extranjeras. Sin embargo, las líneas de investigación sobre la realidad que tiene lugar dentro de los contextos de instrucción formal llegan a la conclusión de que la gramática sí que juega un papel esencial en la enseñanza de segundas lenguas, aunque combinada con otros elementos que se integran dentro del aula y ayudan al aprendiente a procesar, comprender y utilizar la gran cantidad de información que recibe dentro de la clase.

La comunicación en la L2 es posible siempre y cuando además de hablarla, se comprenda también lo que se dice y se sepa analizar de forma metalingüística el conocimiento que se aprende. Sabemos que la L1 se aprende durante la niñez, y que el módulo lingüístico responsable de la adquisición de la misma se encuentra funcionando en toda su capacidad. Por otro lado y de forma general, es una vez pasada la niñez cuando se produce el aprendizaje de una L2 en la mayoría de los casos. Es entonces cuando ese módulo se encuentra a un nivel

mínimo de funcionamiento y debemos recurrir a nuestro *sistema central de conocimiento* para aprenderla. En este sistema es donde converge nuestro conocimiento del mundo, la información a la que recurrimos para comprender y evaluar los retos del día a día. Es en este punto donde entra la gramática como parte importante del proceso de aprendizaje: únicamente utilizando una reflexión sobre el conocimiento nuevo que se nos presenta cuando estudiamos una L2 podremos verdaderamente adquirir una competencia real en esa lengua. Aquí es donde se encuentra actualmente el dilema *gramática vs. comunicación en el aula*. Dentro de las presentes corrientes metodológicas de este ámbito encontramos la llamada *atención a la forma*. (AF), que nos sugiere que “concedemos cierto tipo de atención a la forma lingüística para salir al paso de una necesidad de contenido, para resolver un problema comunicativo. Es decir, [...] practicamos una atención selectiva y desarrollamos la capacidad para el procesamiento de la lengua meta, y ello lo hacemos más eficazmente durante la ‘negociación del sentido’” (Castañeda & Ortega, 2001:226).

El presente trabajo nace por la necesidad de elaborar materiales para el aula que tengan una aplicación práctica a partir de instrucción explícita centrada en la *atención a la forma*. La enseñanza de la gramática tiene su razón de ser en las reglas, normas y bases que conforman la estructura de una lengua. Está basada en el conocimiento explícito, en la instrucción formal y en el aprendizaje por pasos que todo contexto formal de enseñanza implica. Sin embargo, existe la presuposición de que todo conocimiento que se enseña y que por tanto es explícito, puede llegar a convertirse en conocimiento implícito, es decir, adquirido e inconsciente. Para que esto ocurra, sin embargo, hemos de calcular todos los pasos que se dan entre ambos tipos de conocimiento, y estructurar el aprendizaje de forma que la adquisición pueda tener lugar de forma progresiva. De esta manera, la enseñanza de la gramática en clase de lengua extranjera favorece el procesamiento de datos lingüísticos o *input*, que pueden llegar a convertirse en conocimiento asimilado, es decir, en aprovechamiento o *intake*.

2. LA ENSEÑANZA DE LA GRAMÁTICA Y EL PARTICIPIO:

Se ha escogido esta forma verbal para el diseño de una actividad docente por las dificultades que los alumnos con nivel intermedio, aprendientes de E/LE, parecen tener con ella.

El uso del participio como parte integrante del verbo en los tiempos compuestos se aprende en niveles donde los alumnos ya dominan los tiempos simples y son capaces de procesar la formación y uso de los verbos según el contexto de habla. Lo mismo ocurre con el

conocimiento de las oraciones pasivas y con la diferenciación de adjetivos propiamente dichos y participios con función de adjetivos.

El participio es una forma verbal que tiene afinidad con los adjetivos. Consta de la raíz verbal + vocal temática (*a/i* pertenecientes a la 1^a/2^a-3^a conjugación respectivamente) + terminación *-do*. Hay ciertos verbos que tienen dos participios, uno regular y otro irregular (*imprimido-impreso, soltado-suelto, atendido-atento*), aunque en estos casos el participio irregular se suele utilizar como adjetivo, no siendo intercambiables ambas formas, una como verbo y otra como adjetivo, tal y como se verá en el cuaderno de ejercicios.

Las características comunes con los adjetivos son las siguientes:

- Puede ser modificado en cuanto a género y número (*atenta-atento, preso-presas*).
- Puede llevar marcas superlativas: *atentísimas, teñidísimo*.
- Puede llevar modificadores: *hojas impresas con tinta láser*.

En cuanto a su función verbal, el participio puede:

- Funcionar como verbo en los tiempo compuestos y pasivos: *hemos comido bien, fuimos sorprendidos fumando*.
- Al funcionar como verbo en los tiempos compuestos, los complementos que puede llevar son los propios del núcleo del predicado:
 - Directo: *he escrito una carta*.
 - Indirecto: *me ha gustado tu madre*.
 - Circunstancial: *hemos ido a la tienda*.
 - En construcciones pasivas, puede llevar complemento agente: *la casa fue construida por mi padre*.

Dado todo lo anterior, podemos ver que efectivamente el participio, tanto en su función de verbo como en la de adjetivo, es un elemento de dificultad para los estudiantes, que se confunden y dotan al presente perfecto de género y número, o lo mantienen inmutable cuando no deben.

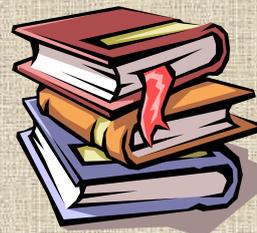
Para evitar estas confusiones y trabajar hacia la comprensión explícita hemos diseñado un cuaderno de actividades comunicativas que incluyen tanto enseñanza de gramática como práctica reiterada de la estructura meta de forma lúdica y activa. Así proporcionamos muestras de lengua significativas para que los aprendientes sean capaces de establecer conexiones entre la forma lingüística y su uso en situaciones comunicativas. Animamos con ello a todos los docentes de E/LE a utilizar este tipo de actividades en clase con sus alumnos, puesto que “el objetivo último que se pretende alcanzar en una clase de lengua consiste en ‘interiorizar’ la gramática entendida como competencia” (Ortega, 1990:84).



¡ESO ESTÁ HECHO!

Aprendiendo el participio

Cuaderno de trabajo



1

I NVESTIGA Y APRENDE:

nueva forma verbal,
¿verbo y adjetivo?

D

atos de interés:

EL PARTICIPIO es a la vez verbo y adjetivo. Se utiliza como verbo para formar los tiempos compuestos ☺

E

N detalle:

Tiene lo mejor de verbo y adjetivo: hay participios para las 3 conjugaciones, y los adjetivos tienen género y número.

A

trabajar!

Trabaja con tu compañero en los ejercicios propuestos

2

Investiga y aprende: El participio

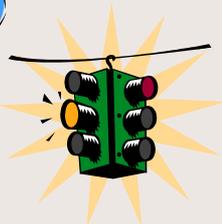
¿Cómo se forma el participio?

- La 1ª conjugación tiene el verbo+ ado:
 - Saltado, jugado, amado...

La 2ª y 3ª conjugación van juntas:



Nosotras formamos el participio con –
ido
Comer: comido
Vivir: vivido



¡CUIDADO! Hay participios irregulares

- Se forman con –to, –cho, –so
 - Ver: visto
 - Hacer: hecho
 - Imprimir: impreso

3

¡A Trabajar!



Lee el siguiente texto de una canción de U2 con tu compañero y fijaos en los verbos señalados. Utilizad el diccionario con los verbos que no sepáis.

He escalado las más altas montañas
He corrido a través de los campos
Sólo para estar contigo
He corrido, me he arrastrado
He trepado los muros de esta ciudad
Pero todavía no he encontrado
Lo que estoy buscando
He besado labios de miel
He sentido el alivio en la yema de sus dedos
He hablado con la lengua de los ángeles
He tomado la mano del diablo
He dicho lo impensable
Pero todavía no he encontrado
Lo que estoy buscando

4

U2, *I still haven't found what I'm looking for*

En detalle

1. Clasifica los participios anteriores en estos tres cuadros:

Encontrado	Perdido	Hecho
		
		
		
		

2. ¿A qué conjugación pertenece cada uno? ¿Por qué lo sabes?

5



**M
a
g
i
a**

¿Adjetivo y verbo?

Como adjetivo....

Puede tener modificaciones de género:

■ pan *tostado*, poesía *inspirada*

Modificaciones de número:

■ madre *preocupada*, niños *despiertos*

Puede utilizar grados:

■ ¡Estoy enamoradísima!, eres *tontita*

Le acompañan modificadores:

■ Impreso *con tinta láser*

6

¿Verbo y adjetivo?



**M
a
g
i
a**

Como verbo....

Puedes encontrarlo en los tiempos compuestos:

■ He *comido*, había *bailado*, hayamos *cantado*

En las oraciones pasivas:

■ Fuimos *sorprendidos* fumando

Puede llevar los mismos complementos que el verbo:

■ C. Directo: he escrito *una carta*

■ C. Indirecto: me ha gustado *tu madre*

■ C. Circunstancial: hemos ido *a la tienda*

■ C. Agente (pasivas): la casa fue construida *por mi padre*

7

¡Hazlo como quieras!

- **Crea oraciones con participios con los siguientes grupos de palabras. Utiliza el diccionario para ver los significados de los participios:**

adjetivo

- Daniel, alucinar, película, *El Señor de los Anillos*
- Esther y Teresa, emborracharse, sábado
- Hermana, enganchar (*superlativo*), *Harry Potter*
- aburrir, de estudiar, universidad

verbo

- Enviar, regalo, tu madre
- aprender, tocar la guitarra, campo
- salir, examen, gramática
- Cuadro, dibujar, por Cezánne

En grupo



8

Identifica y diferencia

los participios que funcionan como verbo o como adjetivo



Estoy clavado, estoy herido
estoy ahogado en un bar
desesperado en el olvido amor
estoy ahogado en un bar
muy desesperado, muy en el olvido
estoy ahogado en un bar
Clavado en un bar, Maná



Bruta, ciega, sordomuda,
Torpe, plasta y testaruda
Es todo lo que he sido
Por ti me he convertido
En una cosa que no hace
Otra cosa más que amarte...
Ciega, sordomuda, Shakira



9

Hay verbos que tienen dos participios:

- ⊕ Atender: *atendido* y *atento*
- ⊕ Despertar: *despertado* y *despierto*
- ⊕ Freír: *freído* y *frito*
- ⊕ Imprimir: *impreso* e *impreso*
- ⊕ Proveer: *proveído* y *provisto*
- ⊕ Prender: *prendido* y *preso*
- ⊕ Soltar: *soltado* y *suelto*
- ⊕ Teñir: *teñido* y *tinto*
- ⊕ Torcer: *torcido* y *tuerto*



En estos casos:

La **FORMA IRREGULAR** → **ADJETIVO**

La **FORMA REGULAR** → **VERBO**

Excepciones:

Imprimir, freír, proveer → también como verbos:

he impreso / imprimido

He proveído / provisto

He freído / frito



10

3. Construye las frases siguientes utilizando el participio:



- Alfonso es una persona muy _____ (atender)
- Espero que hayáis _____ hoy en clase (atender)
- Cuando me he _____ (despertar) esta mañana, ya te habías marchado
- Para tener 3 meses, es un bebé muy _____ (despertar)
- El broche se quedó _____ de su camisa (prender)
- ¡Alto! ¡Policía! Está usted _____ (prender)
- No me lo puedo creer... ¡han _____ al criminal! (soltar)
- Estás más guapa con el pelo _____ que con las trenzas (soltar)
- ¡Mira! He _____ (teñir) el jersey de verde, en azul no me gustaba
- Prefiero el vino _____ (teñir) al blanco.

3. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS:

Alarcos Llorach, E. (1996). *Gramática de la Lengua Española*. Ed. Espasa, Madrid.

Blanco, R., Gómez, R., et al. (2003). *Prisma, Continúa (Nivel A2). Método de Español para Extranjeros*. Ed. Edinumen, Madrid.

Castañeda Castro, A. y Ortega Olivares, J., 2001. “Atención a la forma y gramática pedagógica: algunos criterios para el metalenguaje de presentación de la oposición ‘imperfecto/indefinido’ en el aula de español/LE”, en Pastor, S. y Salazar, V. (eds.), *Tendencias y líneas de investigación en adquisición de segundas lenguas. Estudios de Lingüística*. Universidad de Alicante; pp. 213-298.

Gómez Torrego, L. (1998). *Gramática Didáctica del Español*. Ed. SM, Madrid.

Matte Bon, F. (2002). *Gramática Comunicativa del Español*. Ed. Edelsa, Madrid.

Ortega Olivares, J. 1990. “Gramática, pragmática y enseñanza de la lengua”, en R. Fente Gómez, J.A. de Molina Redondo, A. Martínez González (eds.) *Actas del Primer Congreso Nacional de ASELE*. Granada: Universidad de Granada, Asele; pp- 9-20.